

 <p>We used Photosymbols</p> <p>(www.photosymbols.com) to make this document.</p> <p>از فتوسیمبلز (www.photosymbols.com) برای نگارش این متن استفاده کردیم.</p>	<h2>Welcome to North Yorkshire</h2> <p>به نورث یورکشایر خوش آمدید</p> <p>People who have come here from other countries think that this information will help you settle in.</p> <p>مردمی که از سایر کشور ها به اینجا آمدند فکر می کنند این اطلاعات برای جا افتادن شما در اینجا مفید خواهد بود .</p> <p>We hope that people you meet will be friendly and help you. No one should treat you badly or differently because of your race, religion, age, gender, sexual orientation or any disability.</p> <p>امیدواریم مردمی را که ملاقات می کنید برخوردی دوستانه داشته باشند و به شما کمک کنند . هیچ کسی نباید به دلیل نژاد ، مذهب، سن ، جنسیت ، گرایش جنسی یا هرگونه معلولیتی با شما بد و متفاوت برخورد کند .</p>
	<h2>Learning English</h2> <p>یادگیری انگلیسی</p> <p>Try to learn English. Phone 01609 780780 and ask about ESOL classes or go to www.northyorks.gov.uk</p> <p>سعی کنید انگلیسی یاد بگیرید . به شماره 01609780780 تلفن کنید و درباره کلاسهای ESOL بپرسید یا رجوع کنید به وبسایت www.northyorks.gov.uk</p>



Libraries and using the internet

کتابخانه‌ها و استفاده از اینترنت

Go to the library to use the internet. You will be able to read some websites in your own language. It is free to join the library. Staff will help you.

برای استفاده از اینترنت به کتابخانه بروید. برخی از وبسایت‌ها را می‌توانید به زبان خودتان بخوانید. عضویت در کتابخانه رایگان. کارکنان به شما کمک خواهند کرد.

Libraries have lots of information. You can borrow books for free. There might be books in your language. Ask the staff.

در کتابخانه‌ها اطلاعات زیادی می‌توانید کسب کنید. می‌توانید کتابها را رایگان قرض بگیرید. ممکن کتاب‌هایی به زبان شما باشند. از کارکنان کتابخانه بپرسید.

Phone 01609 780780 or go to www.northyorks.gov.uk to find out where your nearest library is.

به شماره 01609 780780 تلفن کنید یا رجوع کنید به وبسایت www.northyorks.gov.uk تا بدانید نزدیکترین کتابخانه به شما کجا است.



Help to communicate کمک برای برقراری ارتباط و گفتگو

If your English is not good and you need to talk to someone who provides a public service tell them what language you speak. They will try to find an interpreter. This can take time to do.

اگر انگلیسی شما خوب نیست و باید با فردی که خدمات عمومی ارائه می‌کند حرف بزنید، به آنها بگویید به چه زبانی صحبت می‌کنید. سعی خواهند کرد برایتان مترجم بگیرند. این کار می‌تواند زمان بر باشد.

If you need to read something and your English is not good tell the service.

They might translate the document into your language or tell you what you need to know in another way.

اگر باید مطلبی را بخوانید و انگلیسی شما خوب نیست به مسئول خدمات بگویید. ممکن آن مطلب را به زبان خودتان ترجمه کنند یا آنچه را که باید بدانید به روش دیگری به شما بگویند.

Public services include the government, the council, schools, hospitals, the police and Job Centres.

خدمات عمومی شامل دولت، شهرداری، مدرسه، بیمارستان، پلیس و جاب سنتر می‌شود.



The Police

پلیس

North Yorkshire is a safe place. The Police try to keep everyone safe. Tell them if anyone commits a crime against you.

نورث یورکشایر محل ایمنی است. پلیس تلاش می کند از همه محافظت کند. اگر کسی جرمی علیه شما مرتکب شد به آنها بگویید.

In an emergency phone 999 and ask for the Police. It is free to phone 999. It is an emergency if someone is in danger or a serious crime is happening. To talk to the Police at other times phone 101.

Find out more at

www.northyorkshire.police.uk

در وضعیت اورژانسی و اضطراری تلفن کنید به 999 و درخواست پلیس کنید. تلفن به 999 رایگان است. اگر کسی در معرض خطر باشد یا جرم و جنایت جدی در حال وقوع باشد، وضعیت اورژانسی و اضطراری است. در سایر موارد و اوقات برای حرف زدن با پلیس به 101 تلفن کنید. برای اطلاعات بیشتر رجوع کنید به

www.northyorkshire.police.uk



Tell the Police if someone hurts you, threatens you or frightens you and you think it is because you are from another country, have a disability or have a different religion. This is called "Hate Crime". It is against the law and the Police want to stop it.

اگر کسی به شما آسیب می زند، تهدید می کند یا می ترساند و احساس می کنید دلیل اینکه خارجی هستید، معلولیت دارید یا مذهب متفاوتی دارید، به پلیس بگویید. به این "جرم نفرت" می گویند. که خلاف قانون و پلیس می خواهد جلوی آنرا بگیرد.

It is against the law to be violent towards anyone in your family. You can get help to move if someone in your family is violent towards you. Phone the Domestic Violence Helpline anytime on 0808 2000 247 or the Police.



خلاف قانون که نسبت به اعضای خانواده تان با خشونت رفتار کنید. می توانید برای ترک محل زندگی تان اگر فردی در خانواده تان نسبت به شما با خشونت رفتار می کند، کمک بگیرید. به خط تلفن کمکی خشونت خانگی در هر زمانی از طریق شماره 0808 2000 247 تلفن کنید یا به پلیس تلفن کنید.



	<p>خدمات آتش نشانی The Fire Service</p> <p>If you are in a building which is on fire get out if you can and phone 999 and ask for the Fire Service. If you see a building on fire or a fire outside which is out of control phone 999. It is free to phone 999.</p> <p>اگر در ساختمانی که آتش گرفته هستید اگر می توانید از آن بیرون بروید و تلفن کنید به 999 و بگویید خدمات آتش نشانی. اگر دیدید ساختمانی آتش گرفته یا آتش سوزی در بیرون است و از کنترل خارج و مهار نشدنی به 999 تلفن کنید. تلفن به 999 رایگان است.</p>
	<p>رانندگی Driving</p> <p>To drive in the UK you must have a valid driving licence. Go to the motoring section at www.gov.uk to find out if your licence is valid and how to get a UK licence.</p> <p>برای رانندگی در بریتانیا باید گواهینامه رانندگی معتبر داشته باشید. رجوع کنید به قسمت وسایل نقلیه در وبسایت www.gov.uk برای اطلاع از اینکه بدانید آیا گواهینامه شما معتبر است و اینکه چطور گواهینامه رانندگی بریتانیا را بگیرید.</p> <p>You must have motor insurance which covers you for the vehicle you are driving.</p> <p>باید بیمه اتومبیل داشته باشید که شما را برای اتومبیلی که با آن رانندگی میکنید پوشش بیمه ای دهد.</p> <p>You must have car tax for the vehicle you are driving and an MOT certificate if the car is more than 3 years old.</p> <p>باید مالیات اتومبیلی را که با آن رانندگی میکنید پرداخت کنید و اگر اتومبیل شما بیشتر از سه سال از تاریخ تولیدش گذشته باشد باید گواهی معاینه فنی داشته باشید.</p> <p>Points to remember:</p> <p>نکاتی که باید یادتان باشد :</p> <p>Drive on the left hand side of the road. در سمت چپ جاده رانندگی کنید</p> <p>Give way to the right at roundabouts. در میادین به ترافیک سمت راست حق تقدم عبور دهید</p> <p>Do not drive if you have been drinking alcohol or using drugs. در صورتیکه مشروب خوردید یا مواد مخدر مصرف کردید رانندگی نکنید</p> <p>Do not use a mobile phone when you are driving. حین رانندگی از موبایل استفاده نکنید</p> <p>Do not go faster than the speed limit. تندتر از محدودیت های سرعت رانندگی نکنید</p>

	<p>محلّی برای زندگی Somewhere to live</p>
	<p>Private Landlords and social landlords rent out accommodation. Councils and housing associations are social landlords. The local District or Borough Council can give you advice if you are in housing need.</p> <p>صاحبخانه های خصوصی و اجتماعی خانه اجاره می دهند . شهرداری ها و انجمن های مسکن ، صاحبخانه های اجتماعی هستند . در صورت نیاز به مسکن ، شهرداری ناحیه یا منطقه می تواند به شما مشاوره دهند .</p> <p>The District or Borough Council can help if your landlord is harassing you or if your private rented accommodation is not a safe and healthy place to live.</p> <p>اگر صاحبخانه برای شما مزاحمت ایجاد می کند یا اگر مسکن اجاره ای خصوصی شما محلی امن و سالم برای زندگی نیست، شهرداری ناحیه یا منطقه می تواند به شما کمک کند.</p> <p>The District or Borough Council might be able to give you more help but this depends on your immigration status.</p> <p>شهرداری ناحیه یا منطقه ممکن بتواند کمک های بیشتر کند اما این بستگی به وضعیت مهاجرتی شما دارد .</p> <p>Look at the map at the end of the pack to work out which District Council area you live in.</p> <p>برای آگاهی از اینکه در کدام ناحیه و منطقه شهرداری زندگی می کنید ، نقشه ارایه شده در پایان این بسته خوش آمدید را ببینید .</p>
	<p>مالیات شهرداری Council Tax</p>
	<p>You will probably need to pay Council Tax to your District or Borough Council. Look at the map at the end of the pack to work out which District Council area you live in.</p> <p>احتمالاً باید به شهرداری ناحیه یا منطقه خود مالیات بپردازید . برای آگاهی از اینکه در کدام ناحیه و منطقه شهرداری زندگی می کنید ، نقشه ارایه شده در پایان این بسته خوش آمدید را ببینید .</p>

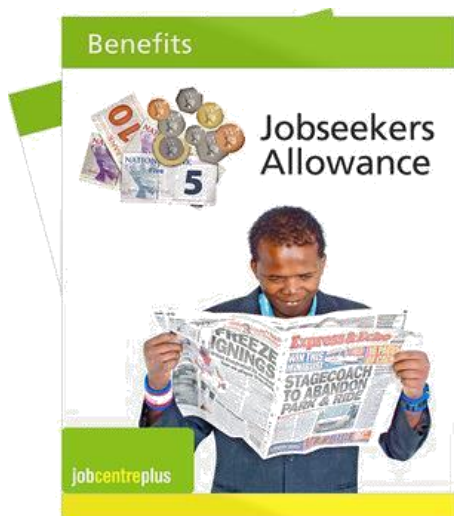
	<p>Getting rid of rubbish دفع زباله</p> <p>The Borough or District Council will collect domestic waste from outside your house regularly. They will collect rubbish which can be recycled as well. You will need to put different types of waste in different bins or containers.</p> <p>شهرداری ناحیه یا منطقه زباله خانگی را از خارج خانه شما بطور مداوم جمع‌آوری می‌کند. آنها زباله‌های قابل بازیافت را هم جمع‌آوری می‌کنند. باید انواع مختلف زباله را در سطل‌های آشغال یا محفظه‌های مختلف بگذارید.</p> <p>Ask a neighbour or the council to tell you what rubbish to put in which bin or container and when they collect your rubbish. Look at the map at the end of the pack to work out which District Council area you live in.</p> <p>از همسایه‌ها یا شهرداری بخواهید به شما بگویند چه زباله‌ای را در چه سطل آشغال یا محفظه‌ای بگذارید و اینکه چه وقت آنها زباله‌های شما را جمع‌آوری می‌کنند.</p> <p>برای آگاهی از اینکه در کدام ناحیه و منطقه شهرداری زندگی می‌کنید، نقشه ارایه شده در پایان این بسته خوش آمدید را ببینید.</p> <p>You must not drop litter, including cigarette ends, in the street. You must not dump rubbish anywhere.</p> <p>نباید در خیابان آشغال از جمله ته سیگار بریزید. نباید زباله را در هیچ جایی بریزید و رها کنید.</p>
	<p>Watching TV تماشای تلویزیون</p> <p>You must have a valid TV licence to watch or record television programmes. You need a TV licence to watch programmes using a television, computer, mobile phone, games console, digital box or DVD/VHS recorder.</p> <p>باید برای تماشای برنامه‌های زنده یا ضبط شده تلویزیون گواهی معتبر تماشای تلویزیون داشته باشید. برای تماشای برنامه‌ها از طریق تلویزیون، کامپیوتر، گوشی موبایل، کنسول‌های بازی، باکس‌های دیجیتال یا دستگاه‌های ضبط دی‌وی‌دی / وی‌ایچ‌اس، باید گواهی تماشای تلویزیون داشته باشید.</p> <p>You can pay for a TV licence in lots of ways including at the post office. Find out more at www.tvlicensing.co.uk</p> <p>هزینه گواهی تماشای تلویزیون را به روش‌های مختلفی از جمله دفاتر پست می‌توانید بپردازید. برای اطلاعات بیشتر رجوع کنید به وبسایت www.tvlicensing.co.uk</p>

	<p>Registering a birth</p> <p>ثبت تولد</p> <p>If you have a baby in the UK you must go to a Registration Office to register the birth within 42 days. It is free to register a birth. When you do this you can ask us to tell other services who need to know about your baby.</p> <p>اگر در بریتانیا بچه دار شوید باید ظرف ۴۲ روز به دفتر ثبت احوال برای ثبت تولد بروید. ثبت تولد رایگان است. وقتی اینکار را انجام دادید می توانید به ما و سایر خدماتی که باید در مورد طفل شما بدانند، خبر دهید.</p> <p>Phone the County Council on 01609 780780 to find out where your nearest office is and to make an appointment or go to www.northyorks.gov.uk</p> <p>برای آگاهی از محل نزدیک ترین دفتر ثبت احوال به شما و وقت گرفتن، تلفن کنید به شهرداری منطقه 01609 780780 یا رجوع کنید به وبسایت www.northyorks.gov.uk</p>
	<p>Help with young children</p> <p>کمک برای کودکان خردسال</p> <p>Children's Centres help parents and carers of children under 5. They are good places to meet people and make friends.</p> <p>مراکز کودکان به والدین و مراقبان کودکان زیر ۵ سال کمک می کنند. آن ها محل های خوبی برای ملاقات با مردم و پیدا کردن دوست هستند.</p> <p>Phone the County Council on 01609 780780 to find out where your nearest Children's Centre is or go to www.northyorks.gov.uk</p> <p>برای آگاهی از نزدیک ترین مرکز کودکان به شما با شهرداری منطقه از طریق تلفن 01609 780780 تماس بگیرید یا رجوع کنید به وبسایت www.northyorks.gov.uk</p>

	<p>School</p> <p>مدرسه</p> <p>All children between the ages of 5 and 17 must go to school. Most children start school when they are 4. It is free to go to school. You might need to buy a school uniform.</p> <p>همه کودکان 5 تا ۱۷ ساله باید به مدرسه بروند. اکثر کودکان در ۴ سالگی مدرسه رفتن را شروع می‌کنند. ممکن مجبور شوید روپوش مدرسه بخرید.</p> <p>The County Council will help you to find a school for your child. Phone the County Council on 01609 780780 to or go to www.northyorks.gov.uk</p> <p>شهرداری منطقه در یافتن مدرسه برای کودک شما کمک خواهد کرد. تلفن کنید به شهرداری منطقه 01609 780780 یا رجوع کنید به وبسایت www.northyorks.gov.uk</p>
	<p>Help with social care کمک برای مراقبت‌های اجتماعی</p> <p>Some people need help with daily living and staying safe. Children, older people and disabled people might need help.</p> <p>بعضی از افراد برای زندگی روزمره و ایمن ماندن نیاز به کمک دارند. کودکان، افراد مسن و معلول ممکن نیاز به کمک داشته باشند.</p> <p>Contact the County Council on 01609780780 or go to https://www.northyorks.gov.uk/social-care-support to find out more. We can help with information. Sometimes we can provide support or pay for help for some people.</p> <p>برای اطلاعات بیشتر با شهرداری منطقه از طریق 01609780780 تماس بگیرید یا رجوع کنید به وبسایت https://www.northyorks.gov.uk/social-care-support</p> <p>می‌توانیم به شما برای کمک اطلاعات بدهیم. گاهی اوقات می‌توانیم کمک کنیم یا هزینه کمک برای برخی از افراد را بپردازیم.</p>

	<div>کار</div> <div>Work</div>
	<p>Rules about working in the UK are complicated. Employers must check that you can work. Swiss nationals and residents from most of the European Economic Area can work. People from other countries usually need to apply under the points system. Follow this link to find out more www.ukba.homeoffice.gov.uk</p> <p>قوانین کار در بریتانیا پیچیده هستند. کارفرمایان باید چک کنند آیا می توانید کار کنید. اهالی سوئیس و ساکنان منطقه اقتصادی اروپا اجازه کار دارند. افرادی که اهل کشورهای دیگر هستند معمولاً باید بر اساس سیستم اولویت بندی درخواست بدهند. برای اطلاعات بیشتر رجوع کنید به این وبسایت www.ukba.homeoffice.gov.uk</p> <p>To work in the UK you need a National Insurance Number. Phone Jobcentre Plus on 0345 600 0643 to get one.</p> <p>برای کار کردن در بریتانیا باید شماره ملی داشته باشید. برای گرفتن شماره ملی تلفن کنید به جاب سنتر 0345 600 0643.</p> <p>Phone The Pay and Work Rights Helpline on 0800 917 2368 to ask about:</p> <p>تلفن کنید به حقوق و قوانین کار و دستمزد و پرداخت 0800 917 2368 برای پرسش در مورد:</p> <ul style="list-style-type: none"> the minimum wage حداقل حقوق agricultural work کار کشاورزی employment agencies آژانس های اشتغال و استخدام working hours ساعات کاری Gangmasters <p>آژانس های تحقیقاتی برای جلوگیری از استثمار نیروی کار در انگلستان</p> <p>Phone ACAS on 0300 123 1100 to ask other questions about work and the law.</p> <p>برای پرسیدن سایر سوالات در مورد قوانین کار تلفن کنید به ACAS، خدمات مشاوره، سازش و داوری، 0300 123 1100.</p> <p>The Pay and Work Rights Helpline and ACAS can talk to you in lots of languages.</p> <p>خط تلفن پاسخگویی کمکی قوانین و حقوق کار و دستمزد و ACAS، خدمات مشاوره، سازش و داوری می توانند به زبانهای بسیاری با شما صحبت کنند.</p>

پول و کمک هزینه بنفیت Money and benefits



There are complicated rules about who can claim benefits. The rules are different for people who move here from the European Economic Area and for people from other countries. The rules change for some people after they have worked here for some time.

قوانین پیچیده‌ای درباره اینکه چه کسی می‌تواند درخواست بنفیت کند وجود دارد. قوانین برای افرادی که از منطقه اقتصادی اروپا به اینجا آمده‌اند و افرادی که از سایر کشورها هستند، فرق دارند. قوانین برای برخی افراد بعد از این که برای مدتی اینجا کار کرده‌اند، تغییر می‌کنند.

If you have permission to live here but have been told that you have "no recourse to public funds" you cannot claim most benefits or tax credits or get help with housing costs. There is information about benefits at www.gov.uk.

اگر اجازه زندگی در اینجا را دارید اما به شما گفته شده "دسترسی به منابع بودجه عمومی ندارید" آنوقت نمی‌توانید برای بسیاری از بنفیت‌ها یا بازپرداخت مالیات کاری افراد با درآمد پایین تقاضا دهید یا برای هزینه‌های مسکن کمک دریافت کنید. برای اطلاعات درباره بنفیت‌ها رجوع شود به

www.gov.uk.

You can get free independent advice from the CAB (Citizens Advice Bureaux). Their website www.adviceguide.org.uk has some advice in different languages. You can also go to a local CAB office. Look on the website or ask at a library to find a local office. You can phone CAB on 03444 111 444. You might be told to phone another number.

مشاوره رایگان مستقل را می‌توانید از CAB (دفاتر مشاوره برای شهروندان)

دریافت کنید. در وبسایت آنها www.adviceguide.org.uk

توصیه‌هایی به زبان‌های مختلف موجود است. همچنین می‌توانید به دفتر CAB محلی خود بروید. رجوع کنید به وبسایت آنها یا از کارکنان کتابخانه برای پیدا کردن دفاتر محلی آنها سوال کنید. می‌توانید با CAB از طریق تلفن 03444 111 444 تماس بگیرید. ممکن به شما گفته شود با شماره دیگری تماس بگیرید.

North Yorkshire County Council area showing District Council Boundaries

مناطق شهرداری منطقه نورث یورکشایر نشان دهنده مرزبندی های شهرداریهای نواحی

